
**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

25 MAART 1998

WETSONTWERP

**houdende wijziging van artikel 38
van het Wetboek van de
inkomstenbelastingen 1992 voor
wat betreft de vrijwilligers
van de Civiele Bescherming**

MEMORIE VAN TOELICHTING

De vrijwilligers van de openbare brandweerkorpsen genieten sinds het aanslagjaar 1993 een belastingvrijstelling van 60.000 frank (niet geïndexeerd bedrag) op de aan hen betaalde vergoedingen.

Alhoewel ze zich in een vergelijkbare toestand bevinden, komen de vrijwillige personeelsleden van de diensten van de Civiele Bescherming niet voor deze vrijstelling in aanmerking.

Dit verschil in behandeling tussen de vrijwilligers van hulpdiensten die enerzijds van de Staat en anderzijds van de gemeenten afhangen, stelt een probleem van rechtvaardigheid, vermits beide samen opgeroepen worden om gezamenlijk tussen te komen in een zeker aantal catastrofale situaties waarin ze elkaar onderling moeten steunen.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

25 MARS 1998

PROJET DE LOI

**portant modification de l'article 38
du Code des impôts sur les
revenus 1992 en ce qui
concerne les agents volontaires
de la Protection civile**

EXPOSE DES MOTIFS

Depuis l'exercice d'imposition 1993, les pompiers volontaires des services publics d'incendie bénéficient d'une exonération fiscale de 60.000 francs (montant non indexé) sur les allocations qui leur sont versées.

Les membres du personnel volontaire des services de la Protection civile ne bénéficient pas de cette exonération alors qu'ils se trouvent dans une situation comparable.

Cette différence de traitement entre membres volontaires des services de secours relevant, d'une part, de l'Etat et, d'autre part, des communes pose un problème d'équité, étant donné que les uns et les autres sont appelés à intervenir conjointement dans un certain nombre de situations catastrophiques où ils sont amenés à s'épauler mutuellement.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Dit ontwerp, dat aan uw goedkeuring wordt onderworpen, beoogt deze twee categorieën van vrijwilligers van de openbare hulpdiensten op het fiscale vlak op een identieke manier te behandelen met ingang van het aanslagjaar 1998.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister
van Financiën,*

Ph. MAYSTADT

Le présent projet soumis à votre approbation vise à traiter ces deux catégories de personnel volontaire des services publics de secours de manière identique sur le plan fiscal, à partir de l'exercice d'imposition 1998.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Ontwerp van wet houdende wijziging van
artikel 38 van het Wetboek van de
inkomstenbelastingen 1992 voor wat betreft de
vrijwilligers van de Civiele Bescherming**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 38, 12°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd door artikel 1 van de wet van 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«12° de vergoedingen van de vrijwilligers van de openbare brandweerkorpsen en van de vrijwilligers van de Civiele Bescherming tot het beloop van 60.000 frank;».

Art. 3

Artikel 2 treedt in werking met ingang van het aanslagjaar 1998.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Projet de loi portant modification de l'article 38
du Code des impôts 1992 sur les revenus en ce
qui concerne les agents volontaires de la
Protection civile**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 38, 12°, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 1er de la loi du 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

«12° les allocations des pompiers volontaires des services publics d'incendie et des agents volontaires de la Protection civile à concurrence de 60.000 francs;».

Art. 3

L'article 2 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1998.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 september 1997 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende wijziging van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 voor wat betreft de vrijwilligers van de Civiele Bescherming», heeft op 23 februari 1998 het volgende advies gegeven :

*Onderzoek van het ontwerp**Opschrift*

In de Franse tekst behoort te worden geschreven : «Code des impôts sur les revenus 1992» in plaats van «Code des impôts 1992 sur les revenus».

*Bepalend gedeelte**Artikel 2*

In de inleidende zin van artikel 2 behoren de woorden «artikel 1 van» te vervallen.

La chambre était composée de

de Heren

J.-J. STRYCKMANS, voorzitter,
Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, staatsraden,
P. GOTHOT, assessoren van de
J. van COMPERNOLLE, afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. AMELYNCK, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

B. VIGNERON J.-J. STRYCKMANS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 11 septembre 1997, d'une demande d'avis sur un projet de loi «portant modification de l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les agents volontaires de la Protection civile», a donné le 23 février 1998 l'avis suivant :

*Examen du projet**Intitulé*

Il convient d'écrire «Code des impôts sur les revenus 1992» plutôt que «Code des impôts 1992 sur les revenus».

*Dispositif**Article 2*

Dans le liminaire de l'article 2, les mots «l'article 1er de» sont à omettre.

La chambre était composée de

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS, président,
Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, conseillers d'Etat,

P. GOTHOT, assesseurs de la
J. van COMPERNOLLE, section de législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. AMELYNCK, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT

B. VIGNERON J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 38, 12°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«12° de vergoedingen van de vrijwilligers van de openbare brandweerkorpsen en van de vrijwilligers van de Civiele Bescherming tot het beloop van 60.000 frank;».

Art. 3

Artikel 2 treedt in werking met ingang van het aanslagjaar 1998.

Gegeven te Brussel, 13 maart 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Financiën,*

Ph. MAYSTADT

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 38, 12°, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

«12° les allocations des pompiers volontaires des services publics d'incendie et des agents volontaires de la Protection civile à concurrence de 60.000 francs;».

Art. 3

L'article 2 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1998.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT